

# SACHS®



Einbauanleitung – Fitting instructions – Instructions de montage

## Sachs Sporting-Set

Peugeot 205

SET-Nr./No./no.: 118 030

### Sehr geehrter Kunde,

Sie haben mit dem Kauf des SACHS-Sporting-Sets eine fachkundige Wahl getroffen und ein hochwertiges Produkt erworben. Damit Sie von vornherein und auf lange Zeit die von Ihnen gewünschte Freude am Fahren haben, empfehlen wir Ihnen, vor dem Einbau die wichtigsten Hinweise zu studieren, die in dieser Einbauanleitung und im zugehörigen TÜV-Gutachten (z.B. der Fahrzeugverwendungsbereich) aufgezeigt sind.

### WICHTIGER HINWEIS!

Das von Ihnen erworbene SACHS-Sporting-Set stellt eine spezielle Kombination von Stoßdämpfern und Fahrwerksfedern dar, die im Hinblick auf Komfort und besonders Sicherheitsbelange konstruiert, erprobt und vom TÜV abgenommen wurde.

Vermeiden Sie bitte nachträgliche Veränderungen an diesen Bauteilen, da sonst erhebliche Beeinträchtigungen, besonders wichtig im Hinblick auf Sicherheitsbelange, entstehen können. Es ist auch keinesfalls sinnvoll, die Set-Bauteile mit anderen Federn bzw. Stoßdämpfern zu kombinieren. Bei derartigen Veränderungen erlischt unsere Gewährleistung auf einwandfreie Funktion und automatisch die nur für das Set ausgestellte TÜV-Freigabe.

### Anmerkung!

Falls für Sie die genauen Tieferlegungswerte wichtig sind, bitte **vor dem Umbau** an jedem Rad das Maß zwischen Radnabe senkrecht zum Radausschnitt ermitteln und nach Einbau des Sporting-Set's die Messung wiederholen. Das Differenzmaß ist die erreichte Tieferlegung.

Bei Fahrzeugen mit höheren Km-Leistungen können sich natürliche Veränderungen ergeben z.B. durch Setzen der Federn. Die Tieferlegung ist dann auch geringer, als das von uns angegebene Maß.

### Dear customer,

By purchasing the SACHS-Sporting-Set you made a wise choice and obtained a high quality product. To ensure enjoyable driving over a long period, we recommend you to study carefully the information provided in these fitting instructions and in the TÜV-certificate (e.g. the various models and types) prior to fitting this conversion set into the vehicle.

### IMPORTANT ADVICE!

The SACHS-Sporting-Set you purchased consists of a special combination of shock absorbers and suspension springs designed to provide ride comfort and safety. SACHS-Sporting-Sets are approved by the German TÜV.

Please do not modify the parts in this conversion set or fit any of them individually with any other springs or shock absorbers. To do so could not only seriously impair their performance and safety, but will automatically invalidate our warranty for the correct function. The official approval has been granted solely for this conversion set as a whole.

### Note!

If the exact amount of body lowering is important to you, measure the vertical distance at each wheel between the wheel hub and the wheel arch rim **prior to the modification** and measure again afterwards. The resulting difference is the achieved lowering.

Vehicles with higher mileages may show natural alterations, such as., settled springs. The lowering will then likewise be smaller than the dimension mentioned by us.

### Cher Client,

En achetant le SACHS-Sporting-Set vous avez fait un très bon choix et avez acquis un produit de qualité supérieure. Afin de profiter de votre Sporting-Set dès le début, nous vous recommandons d'étudier attentivement, avant le montage, la présente notice et l'expertise du TÜV (par ex. les divers modèles et types).

### AVIS IMPORTANT!

Le SACHS-Sporting-Set que vous venez d'acquérir constitue une combinaison spéciale d'amortisseurs et de ressorts de suspension étudiés pour votre confort et votre sécurité. Ce Set a passé les essais et a obtenu l'homologation du TÜV.

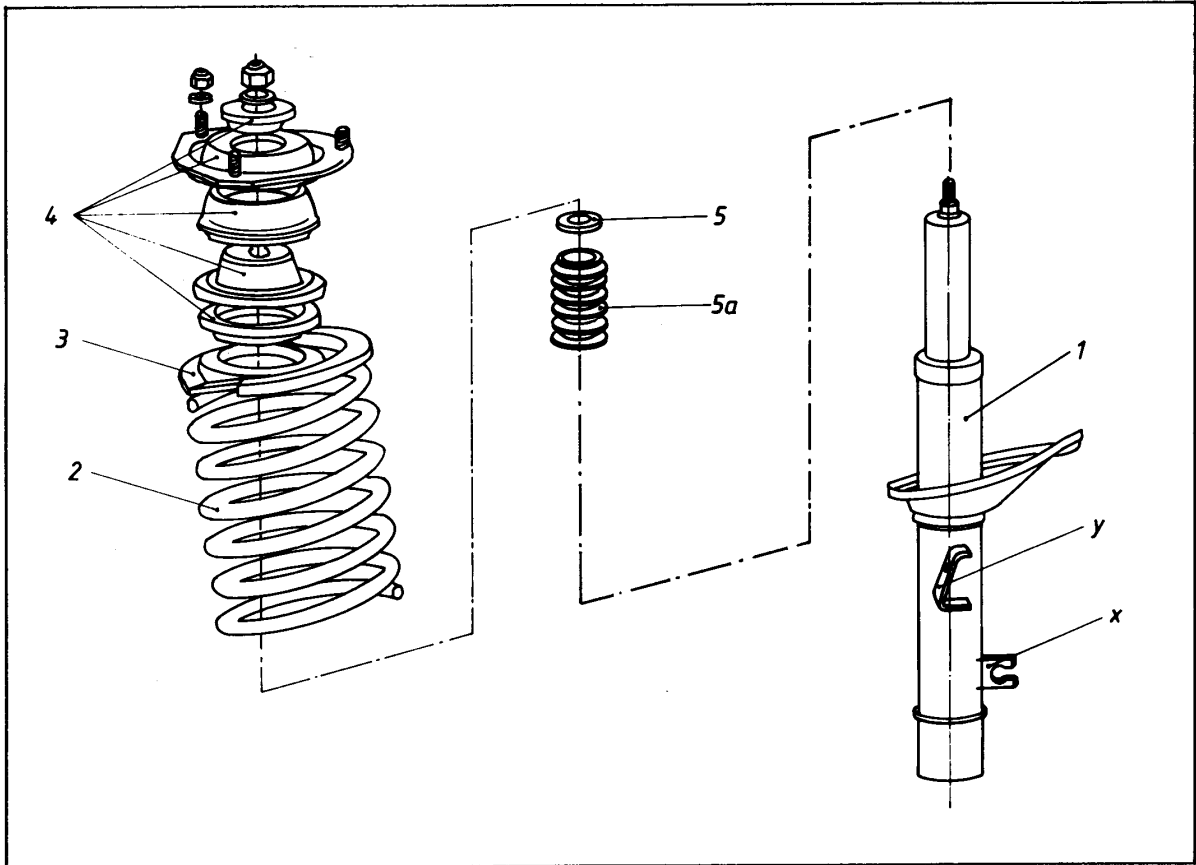
Veillez éviter toute transformation de ces pièces, d'où ne résuleraient que des conséquences sur leur tenue et la sécurité. De même, il ne serait pas du tout raisonnable de combiner les pièces du Set avec d'autres ressorts ou amortisseurs. De tels changements font perdre tout droit à notre garantie de fonctionnement correct et automatiquement aussi l'applicabilité de l'homologation, du fait que celle-ci n'a été accordée que pour le Set dans son ensemble.

### Note!

Au cas où il importe pour vous de connaître les valeurs exactes du surbaissement, prière de mesurer **avant la conversion**, à chaque roue la distance verticale entre le moyeu de roue et le bord du passage de roue, et de la mesurer une deuxième fois après le montage du Sporting Set. La différence entre ces mesurages constitue le surbaissement obtenu.

Les véhicules à kilométrage plus fort peuvent présenter des altérations naturelles, par ex. des ressorts affaiblis. Dans un tel cas, le surbaissement sera également moindre qu'indiqué par nous.

SACHS ORIGINAL  TEILE • ORIGINAL PARTS • PIÈCES D'ORIGINE



### Umbau Vorderachse

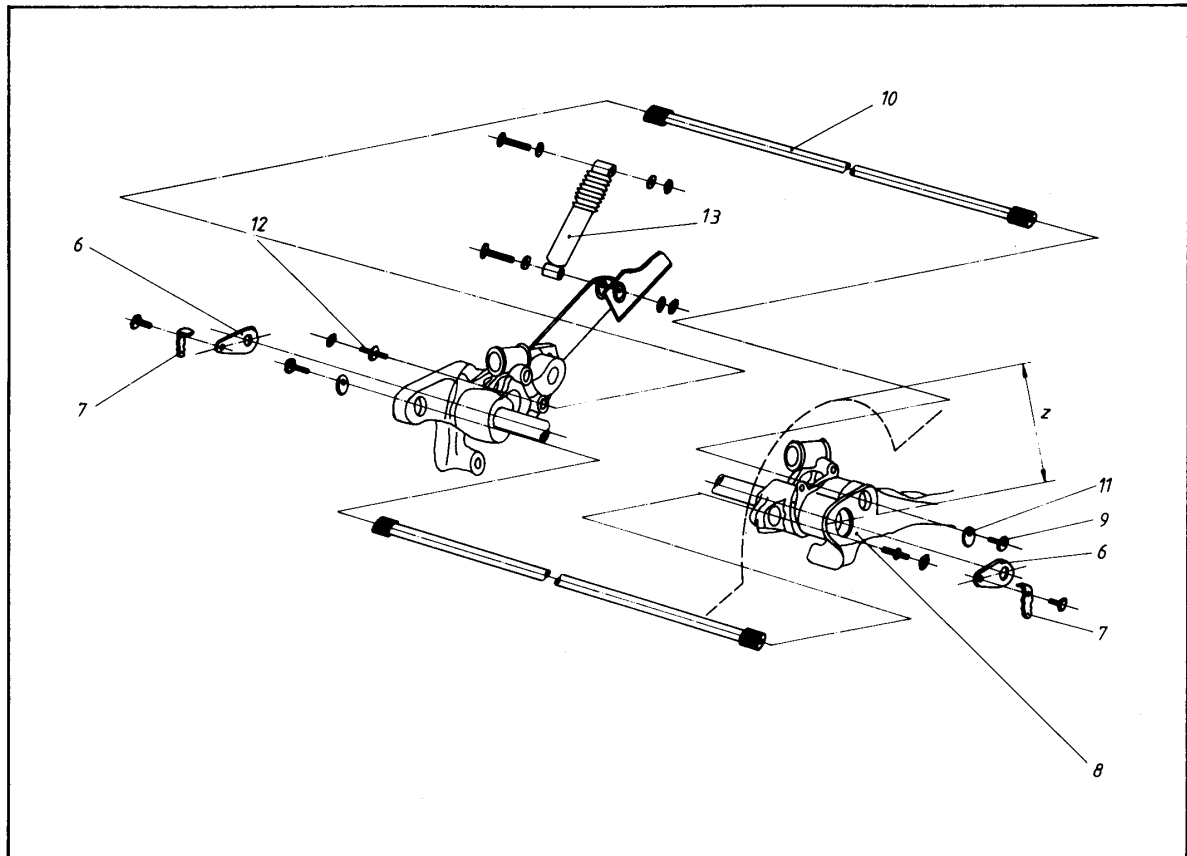
- Bremsschlauch (siehe x) am Federbein (1) entfernen.
- Stabilisator (siehe y) am Federbein entfernen.
- Obere und untere Federbeinbefestigung lösen.
- Federbeintragarm nach unten drücken, Federbein entfernen.
- Feder (2) mit Federspanner vorspannen.
- Oberen Federteller (3), Stützlager (4) und Justierscheibe (5) mit Faltenbalg (5a) entfernen.
- F & S-Federbein mit F & S-Feder komplettieren.
- Original Federteller, Stützlager und Justierscheibe mit Faltenbalg montieren.
- Federbein in umgekehrter Reihenfolge einbauen.

### Front Axle Modification

- Remove brake hose (see x) from strut (1).
- Remove stabilizer (see y) from strut.
- Unscrew upper and lower strut attachment.
- Push strut supporting arm down, remove strut.
- Compress spring (2) with a compressor.
- Remove top spring pan (3), mounting support (4) and adjuster disc (5) with boot (5a).
- Assemble F & S strut with F & S spring.
- Fit original spring pan, mounting support and disc with boot.
- Fit the strut in the reverse order.

### Train Avant

- Détacher le tuyau de frein (en x) sur la jambe de force (1).
- Détacher le stabilisateur (en y) de la jambe de force.
- Dévisser les fixations supérieure et inférieure de la jambe de force.
- Baisser le bras-support et enlever la jambe de force.
- Comprimer le ressort (2) avec un tendeur.
- Retirer la coupelle supérieure (3), le palier d'appui (4), et la rondelle d'ajustage (5) avec le soufflet (5a).
- Assembler la jambe de force F & S avec le ressort F & S.
- Poser la coupelle de ressort, le palier d'appui et la rondelle d'appui avec soufflet, tous d'origine.
- Poser la jambe de force dans l'ordre inverse.



## Umbau Hinterachse

- Beschreibung hinten rechts.
- Räder demontieren.
- Obere und untere Stoßdämpferbefestigung lösen, Schrauben entfernen.
- Hebel (6) und Bremschlauchhalter (7) am Tragarm (8) beidseitig losschrauben.
- Hebel nach unten drücken (nicht demontieren).
- Innensechskantschraube (9) des vorderen Drehstabes (10) abschrauben, die dahinterliegende Exzentrerscheibe (11) herausnehmen.
- Auf der linken Seite des vorderen Drehstabes den Sicherungsbolzen (12) entfernen.
- Tragarm nach unten absichern bzw. unterstützen (an Bremstrommelnabe).
- Drehstab auf der rechten Seite herausziehen, bis die Verzahnung frei liegt.
- Tragarm kann nach unten abgelassen werden.
- Nun das Maß (z) 390 mm zwischen Nabenmitte und Kotflügelunterkante einstellen.
- Drehstab wieder einführen, mit Exzentrerscheibe und Innensechskantschraube absichern.
- Sicherungsbolzen an der linken Seite befestigen.
- Die Tieferlegung für das linke hintere Rad erfolgt nach gleicher Anordnung mit umgekehrter Seitenangabe.
- Stoßdämpfer (13) einbauen.
- Die Hebel und Bremschlauchhalter (mit Bremschlauch) sind in ihre ursprüngliche Lage zu bringen und zu befestigen.

## Rear Axle Modification

The description refers to the righthand rear.

- Remove the wheels.
- Unscrew upper and lower shock absorber attachment, remove the bolts.
- Unscrew lever (6) and brake hose fastener (7) from supporting arm (8) on both sides.
- Push lever down (don't remove it).
- Unscrew hex. socket head screw (9) of front torsion bar (10), remove the eccentric disc (11) from behind.
- Remove the safety bolt (12) from the lefthand side of front torsion bar.
- Prop up the supporting arm, supporting it at the brake drum hub.
- Pull the torsion bar from the righthand side until its serrations are exposed.
- The supporting arm may be lowered now.
- Set the dimension (z) 390 mm between hub centre and fender edge.
- Push torsion bar home again, secure it with eccentric washer and hex. socket head screw.
- Fasten the safety bolt on the lefthand side.
- The lowering of the lefthand wheel shall be made likewise, with inverted sides.
- Fit the shock absorbers (13).
- Put the lever and the brake hose fastener back into their original position and fasten them.

## Pont Arrière

Description donnée pour l'AR droit :

- Déposer les roues.
- Dévisser les fixations supérieure et inférieure de l'amortisseur, enlever les vis.
- Dévisser du bras-support le levier (6) et la patte fixant le tuyau de frein (7) des deux côtés.
- Baisser le levier (sans le démonter).
- Dévisser la vis à 6 pans intérieurs (9) de la barre de torsion avant (10) et sortir la rondelle excentrique (11) se trouvant derrière.
- Enlever le goujon de sûreté (12) du côté gauche de la barre de torsion avant.
- Soutenir le bras-support ou l'étrier (au moyeu du tambour de frein).
- Sortir la barre de torsion du côté droit jusqu'à ce que les cannelures soient libres.
- Le bras-support peut être baissé.
- Maintenant, régler la cote (z) 390 mm entre le centre moyeu et le bord inférieur de l'aile.
- Introduire la barre de torsion de nouveau, l'assurer avec la rondelle excentrique et la vis à 6 pans intérieurs.
- Fixer le goujon de sûreté sur le côté gauche.
- Le surbaissement pour la roue AR gauche s'effectue de façon analogue, indications de côté inversées.
- Poser les amortisseurs (13).
- Ramener les leviers (6) et pattes fixant les tuyaux de frein (7) dans leur position d'origine et les fixer.

## Prüf- und Einstellarbeiten

- Fahrzeug neu vermessen.  
Spur  $\pm 1$  mm.
- Scheinwerfer neu einstellen.
- Ist das Fahrzeug mit einer lastabhängigen Bremskraftregelung / Druckminderer an der Hinterachse ausgerüstet, ist nach der Tieferlegung eine Neueinstellung durch eine autorisierte Werkstatt erforderlich.  
  
Maßgebend dafür sind die Originalwerte des Fahrzeugherstellers.

## Hinweise zu Rad-Reifen-Kombinationen

Die Verwendung serienmäßiger Fahrwerks-teile ist unter Beachtung der aufgeführten Auflagen und Hinweise mit folgenden Rad/Reifen-Kombinationen zulässig:

Serienmäßige Rad/Reifen-Kombinationen für Fahrzeuge Peugeot 205, 205 Cabriolet.

Alle im Räderkatalog des TÜV Bayern diesem Fahrzeugtyp zugeordneten Sonderrad/Reifen/Kombinationen, soweit dort in den Punkten Auflagen und Bemerkungen keine diesem Gutachten widersprechenden Forderungen erhoben werden.

Sonderrad/Reifen-Kombinationen, die nicht im Räderkatalog aufgeführt sind, wenn die Verwendung an den Fahrzeugen Peugeot 205 durch Gutachten nachgewiesen wird. Die maximal zulässige Reifenbreite beträgt hierbei 205 mm bei einer minimalen Einpreßtiefe von 7 mm.

Bei Verwendung von Sonderrädern sind die Auflagen und Hinweise der Radgutachten zu beachten. Maßnahmen zur Radabdeckung sind entsprechend den Toleranzen von Karosserie, Reifenfabrikat und Tieferlegung im Einzelfall zu beurteilen.

Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen sind, mit Ausnahme der Reifen mit M + S Profil, den Fahrzeugpapieren zu entnehmen und zu beachten.

Beim Anbau von Spoilern, Türschweller, Sonderauspuffanlagen o.ä. soll auf eine ausreichende Bodenfreiheit nach DIN 70020 von ca. 110 mm geachtet werden.

Beim Anbau einer bauartgenehmigungspflichtigen Verbindungseinrichtung (Kupplungskugel mit Halterung) ist auf die vorgeschriebene Höhe der Kupplungskugel über der Fahrbahn zu achten. Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs: Abstand minimal 350 mm bis maximal 420 mm von Mitte Kugel bis Fahrbahn.

## Achtung!

- Nach erfolgter Montage ist das Fahrzeug unter Vorlage des TÜV-Gutachtens einer TÜV-Stelle vorzufahren, damit das SACHS-SPORTING-SET in die Fahrzeugpapiere eingetragen werden kann.

## Tests and Settings

- Align the vehicle anew.  
Toe-in  $1 \pm$  mm
- Readjust the headlamps.
- On vehicles fitted with a load proportional brake power regulator or pressure reducer on the rear axle, a readjustment must be made by an authorized workshop after the lowering.  
  
For that, the original characteristics specified by the vehicle manufacturer are decisive.

## Advice regarding combinations of wheel and tyre

The use of standard suspension components is permissible with the following wheel/tyre combinations and complying with the conditions and advices listed hereafter:

Standard production wheel/tyre combinations for Peugeot 205, 205 cabriolet.

All the combinations of special wheels and tyres assigned to this vehicle type in the wheel catalog of the Bavarian TÜV, insofar this catalog does not contain, within its articles on conditions and advices, any demands conflicting with this expertise.

Combinations of special wheels and tyres not listed in the wheel catalog, if their use on Peugeot 205 is proved by expertises. The permissible maximum tyre width is then 205 mm and the minimum offset 7 mm.

In case of using special wheels, the conditions and advices given by the wheel expertises shall be complied with. Actions regarding the fender skirt shall be evaluated in each particular case on the basis of the body tolerances, tyre make and the lowering.

Except for tyres with Mud + Snow tread, the required minimum speed ratings and load ratings for any tyres considered to be used, shall be taken from the vehicle papers and shall be respected.

When fitting spoilers, door sills, special exhaust systems or the like, there must still be sufficient ground clearance of about 110 mm according to DIN 70020.

In case of fitting a trailer towing device subject to design certification (coupling ball with bracket), the specified height of the ball above ground shall be complied with. For the vehicle at its permissible total weight, the distance from ball centre to ground shall be between minimum 350 mm and maximum 420 mm.

## Attention!

- Upon completion of the mounting, the vehicle shall be taken to the competent authorities, along with the TÜV Expertise, in order to have the SACHS-SPORTING-SET officially registered into the vehicle papers.

## Contrôles et réglages

- Contrôler la géométrie du véhicule.  
Pincement  $\pm 1$  mm.
- Régler les phares.
- Si le véhicule possède au pont AR un réglage de la force de freinage / réducteur de pression, dépendant de la charge, un réajustement par un garage autorisé s'impose après le surbaissement.  
  
Déterminantes pour cette opération sont les caractéristiques d'origine du constructeur du véhicule.

## Avis sur les combinaisons roue/pneu

L'utilisation des composants de suspension de série est admissible avec les combinaisons roue/pneu suivantes, en respectant les directives et avis repris ci-après:

Combinaisons roue/pneu de série pour Peugeot 205, 205 Cabrio.

Toutes les combinaisons de roue spéciale/pneu attribuées à ces modèles dans le catalogue des roues du TÜV Bavario, pour autant que celui ne comporte pas, sous les points „Directives et Avis“, des exigences en contradiction avec cette expertise.

Des combinaisons roue spéciale/pneu non mentionnées dans le catalogue des roues, si leur utilisation sur des Peugeot 205 est démontrée par des expertises. La largeur de pneu maxi admise est alors de 205 mm, pour un déport de roue mini de 7 mm.

En utilisant des roues spéciales, les directives et avis des expertises de roue sont à respecter. Des mesures visant le recouvrement de la roue sont à évaluer dans chaque cas particulier conformément aux tolérances de la carrosserie, de la marque des pneus, et du surbaissement.

A part pour les pneus neige-boue (M + S), les classifications de vitesse et capacités de charge des pneus à utiliser sont à tirer des documents de la voiture et à respecter.

En montant des spoilers et bas de marche, des dispositifs d'échappement spéciaux et autres équipements optionnels, il convient de veiller à une garde au sol suffisante d'après la norme 70020 d'environ 110 mm.

Lors du montage d'un attelage ayant besoin d'une homologation (boule avec son support), il faut veiller à la hauteur prescrite de la boule au-dessus du sol, soit pour le véhicule au poids total autorisé en charge: garde mini 350 mm à maxi 420 mm, mesurée du centre boule jusqu'au sol.

## Attention!

- Aussitôt le montage terminé, présenter le véhicule, avec l'expertise TÜV, à l'autorité compétente, afin de faire inscrire le SACHS-SPORTING-SET dans les papiers du véhicule.

**SACHS**  
ORIGINAL  **TEILE**

FICHEL & SACHS AG  
D-8720 Schweinfurt 1  
Bereich Ersatzgeschäft  
Telefon: (09721) 98-1  
Telex: 67340-25

Best.-Nr. / Ref.No. / 073 237  
Mat.-Nr. 80 485 085  
Ausgabe: 7.89  
Printed in W.-Germany